

мавпа
En ape med tannverk (tannpine)

Мавпа із зубною біллю

звали
Det var en gang en ape som het^{å hete - heter - het- har hett} Maja.

Була колись мавпа на ім'я Майя.

ліс
Maja bodde i en stor, grønn skog sammen med familien sin.

Майя жила у великому, зеленому лісі разом зі своєю родиною.

En dag våknet Maja med en rar følelse i munnen.

Одного дня Майя прокинулася з дивним відчуттям у роті.

кусала
Hun prøvde å spise frokost, men hver gang hun bet^{å bite - biter - bet (beit) - har bitt}
відчула гостру біль
i frukten, kjente hun en skarp smerte i en av tennene sine.

Вона спробувала поснідати, але кожного разу, коли вона кусала фрукт, вона відчувала гострий біль у одному зі своїх зубів.

¹ å kjenne - перекладається не тільки, як "бути знайомим", а й як "відчувати" щось

jeg kjenner smerte i ryggen - я відчуваю біль у спині

jeg kjenner en lukt - я відчуваю запах

але ...

jeg kjenner henne - я знаю її

å kjenne igjen - впізнавати

jeg kjenner deg ikke igjen - я тебе не впізнаю

вигукнула

"Au, det gjør vondt!" utbrøt^{å utbryte - utbryter - utbrøt (utbrøyt) - har utbrutt} Maja.

"Ау, це боляче!" - вигукнула Майя.

Hun **skjønnte** ^{å skjønne - skjønner - skjønnte - har skjønt} at hun måtte gå til tannlegen.

Вона зрозуміла, що їй потрібно йти до стоматолога.

jeg skjønner (jeg forstår) - я розумію

jeg skjønner ikke hva du mener - я не розумію, що ти маєш на увазі

Maja ^{підняла} **plukket opp** telefonen og ringte tannlegekontoret.

Майя взяла телефон і зателефонувала до стоматологічного кабінету.

I Ukraina pleide jeg å gå på skogstur om høsten for å plukke sopp - в Україні я зазвичай ходив у ліс восени, щоб збирати гриби

plukk det opp! - підійми це!

"Hei, dette er Maja. Jeg har veldig vondt i en tann. Kan jeg få en time hos tannlegen så snart som mulig?" spurte hun.

"Привіт, це Майя. У мене дуже болить зуб. Чи можу я отримати прийому у стоматолога якнайшвидше?" - запитала вона.

"Selvfølgelig, Maja," svarte sekretæren. "Kan du komme klokken ti ^{завтра до обіду} i morgen formiddag?"

"Звичайно, Майя," - відповів секретар. "Чи можете ви прийти завтра зранку о десятій?"

"Ja, **det passer** bra. Takk skal du ha," sa Maja, ^{полегшена через те} **lettet over** at hun kunne få hjelp så raskt.

"Так, це добре підходить. Дуже дякую," - сказала Майя, з полегшенням, що могла отримати допомогу так швидко.

Passer det? - це підходить

Det passer (veldig) godt / bra - це підходить дуже добре

Neste dag gikk Maja til tannlegekontoret.

Наступного дня Майя пішла до стоматологічного кабінету.

Hun var litt nervøs, men **visste** ^{å vite - vet - visste - har visst} ^{полагодити, привести в норму} at det var viktig **å fikse** tannen.

Вона трохи нервувала, але знала, що важливо вилікувати зуб.

"God morgen, Maja! Kom inn og sett deg i tannlegestolen," sa tannlegen med et vennlig smil.

"Доброго ранку, Майя! Заходь і сідай у стоматологічне крісло," - сказав стоматолог з дружньою посмішкою.

"Fortell meg, hvor har du vondt?"

"Розкажи мені, де у тебе болить?"

"Det er en av de bakre tennene. Det gjør vondt når jeg spiser," forklarte Maja.

"Це один з задніх зубів. Болить, коли я їм," - пояснила Майя.

Tannlegen tok på seg hansker og **munnbind**, og begynte **å undersøke** Majas tann.

Стоматолог надів рукавички та маску і почав оглядати зуб Майї.

"Du har et lite **hull**. Jeg skal fikse det for deg, **så** (= slik at) du ikke vil ha vondt mer," forklarte tannlegen.

"У тебе мала дірка. Я вилікую це для тебе, щоб тобі більше не було боляче," - пояснив стоматолог.

Maja følte seg litt bedre.

Майя почувалася трохи краще.

Hun **holdt** ^{å holde - holder - holdt - har holdt} ^{тримала себе спокійною} **seg rolig** mens tannlegen **forsiktig** ^{обережно} **renset** ^{* ren - чистий} **ut** hullet og fylte det med et materiale som **skulle** ^{å skulle - skal - skulle} **gjøre** tannen sterk igjen.

Вона залишалася спокійною, поки стоматолог обережно очистив дірку і заповнив її матеріалом, що мав зробити зуб знову міцним.

ось так

уникати

"Sånn, nå er vi ferdige. Prøv å unngå unngår - unngikk - har unngått å spise på den siden av munnen de neste timene," sa tannlegen da han var ferdig.

"Ось, тепер ми закінчили. Спробуй не їсти цією стороною рота наступні кілька годин," - сказав стоматолог, коли закінчив.

"Tusen takk, tannlegen. Jeg føler meg allerede bedre," sa Maja. Hun smilte.

"Дуже дякую, стоматологу. Я вже почуваюся краще," - сказала Мая. Вона посміхалась.

Da Maja gikk hjem, tenkte hun på hvor viktig det er å ta vare på tennene sine.

Коли Майя йшла додому, вона подумала про те, як важливо дбати про свої зуби.

чистити зуби

чітко, ретельно

Hun bestemte seg for å pusse tennene enda mer nøye.

Вона вирішила чистити зуби ще більш ретельно.

Nye ord

en ape - мавпа

en skog - ліс

å bite (biter - bet (beit) - har bitt) - кусати

å kjenne - відчувати; бути знайомим

å kjenne igjen - впізнавати

en smerte (= en pine) - біль

jeg kjenner smerte i ryggen - я відчуваю біль у спині

han skriker av smerte - він кричить від болю

skarp - гострий

en skarp smerte - гостра біль

å skjønne (= å forstå) - розуміти

jeg skjønner - я розумію

å plukke - збирати

hun plukker bær / sopp / blomster / søppel - вона збирає ягоди/
гриби/квіти/ сміття

å plukke opp - підіймати, підбирати

formiddag - час до обіду

ettermiddag - час після обіду

å passe - підходити

Det passer godt

Det passer meg ikke - це мені не підходить

å undersøke - досліджувати (щось, чи когось)

jeg må undersøke det - я повинен дослідити це

undersøkelse skal ta lang tid - дослідження займе довгий час

et hull - дірка, отвір

jeg har hull i tannen - у мене карієс

å holde (holder - holdt - har holdt) - тримати

Hva holder du i hånden? - що ти тримаєш у руці?

forsiktig - осторожный

jeg prøver å være forsiktig og holde meg rolig - я намагаюсь бути обережним та залишатись спокійним

å unngå - уникати

du må være forsiktig og unngå farlige situasjoner - ти повинен бути обережним та уникати небезпечні ситуації

legen sier at jeg må unngå røyking og alkohol - лікар каже, що я повинен уникати куріння та вживання алкоголю

Sånn (= slik) - ось так

Sånn lever vi - ось так ми живемо

Sånn må du gjøre - ось так ти повинен робити

Тепер прочитайте текст без перекладу, а потім прослухайте запис

En ape med tannverk (tannpine)

Det var en gang en ape som het Maja. Maja bodde i en stor, grønn skog sammen med familien sin. En dag våknet Maja med en rar følelse i munnen Hun prøvde å spise frokost, men hver gang hun bet i frukten, kjente hun en skarp smerte i en av tennene sine. "Au, det gjør vondt!" utbrøt Maja. Hun skjønte at hun måtte gå til tannlegen.

Maja plukket opp telefonen og ringte tannlegekontoret. "Hei, dette er Maja. Jeg har veldig vondt i en tann. Kan jeg få en time hos tannlegen så snart som mulig?" spurte hun.

"Selvfølgelig, Maja," svarte sekretæren. "Kan du komme klokken ti i morgen formiddag?"

"Ja, det passer bra. Takk skal du ha," sa Maja, lettet over at hun kunne få hjelp så raskt.

Neste dag gikk Maja til tannlegekontoret. Hun var litt nervøs, men visste at det var viktig å fikse tannen.

"God morgen, Maja! Kom inn og sett deg i tannlegestolen," sa tannlegen med et vennlig smil. "Fortell meg, hvor har du vondt?"

"Det er en av de bakre tennene. Det gjør vondt når jeg spiser," forklarte Maja.

Tannlegen tok på seg hansker og munnbind, og begynte å undersøke Majas tann. "Du har et lite hull. Jeg skal fikse det for deg, så du ikke vil ha vondt mer," forklarte tannlegen.

Maja følte seg litt bedre. Hun holdt seg rolig mens tannlegen forsiktig renset ut hullet og fylte det med et materiale som skulle gjøre tannen sterk igjen.

"Sånn, nå er vi ferdige. Prøv å unngå å spise på den siden av munnen de neste timene," sa tannlegen da han var ferdig.

"Tusen takk, jeg føler meg allerede bedre," sa Maja og smilte.

Da Maja gikk hjem, tenkte hun på hvor viktig det er å ta vare på tennene sine. Hun bestemte seg for å pusse tennene enda mer nøye.